

# ДОГОВОР N 1 об оказании услуг по переводу русского жестового языка (сурдопереводу)

г. Волгоград

"01" сентября 2008г.

Муниципальное дошкольное образовательное учреждение «Детский сад № 330 Красноармейского района Волгограда» (МОУ Детский сад № 330), именуемый в дальнейшем "Заказчик", в лице заведующего Качуровской Елены Валерьевны, действующей на основании Устава, с одной стороны, и муниципальное дошкольное образовательное учреждение «Центр развития ребенка № 11 Красноармейского района Волгограда» (Центр развития ребенка № 11), именуемый в дальнейшем "Исполнитель", в лице заведующего Конновой Татьяны Анатольевны, действующей на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые "Стороны", заключили настоящий Договор о нижеследующем:

## 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется оказывать услуги по сурдопереводу (далее - "услуги") в лице учителя – сурдопедагога Смотровой О.А. (образование- ГОУ ВПО "ВГПУ", квалификация "Учитель-сурдопедагог" по специальности "Сурдопедагогика", 2006г.) по заявкам Заказчика.

## 2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Заказчик обязан:

2.1.1. Своевременно подавать заявки на оказание Исполнителем услуг по переводу.

Заявки подаются Заказчиком путем телефонной заявки.

2.1.2. После оказания услуг по каждой заявке подписать составленный Исполнителем акт об оказании услуг по настоящему Договору, содержащий сведения об объеме.

2.1.3. Исполнитель обязан обеспечить конфиденциальность персональных данных, ставших известными в процессе исполнения обязательств, предусмотренных настоящим Договором.

2.2. Заказчик вправе осуществлять контроль за оказываемыми по настоящему Договору услугами, не вмешиваясь при этом в деятельность Исполнителя.

2.3. Исполнитель обязан:

2.3.1. Предоставить услуги в объеме, указанном в заявке Заказчика.

2.3.2. После оказания услуг по каждой заявке составлять и представлять Заказчику акт об оказании услуг по настоящему Договору, содержащий сведения об объеме оказанных услуг.

### 3. ЦЕНА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1. Стоимость услуг по настоящему Договору предоставляется на безвозмездной основе.

### 4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.2. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Исполнителем обязанностей по настоящему Договору Заказчик вправе предъявить Исполнителю требование.

4.3. Стороны освобождаются от ответственности за нарушение условий настоящего Договора, если такое нарушение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые Стороны не могли предвидеть и предотвратить разумными мерами. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся события, на которые Стороны не могут оказывать влияние, например: землетрясение, наводнение, пожар, ураган, а также восстание, гражданские беспорядки, забастовки, акты государственных органов, военные действия любого характера, препятствующие выполнению настоящего Договора.

### 5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

5.1. По вопросам, не предусмотренным настоящим Договором, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

5.2. Разногласия, возникающие при исполнении и расторжении настоящего Договора, разрешаются Сторонами в процессе переговоров. При невозможности урегулирования разногласий в процессе переговоров Стороны передают их на рассмотрение в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

5.3. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до "31" декабря 2024 г.

5.4. Все изменения и дополнения к настоящему Договору должны быть составлены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами.

5.5. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон.

## 6. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

6.1. Заказчик: Муниципальное дошкольное образовательное учреждение «Детский сад № 330 Красноармейского района Волгограда» (МОУ Детский сад № 330)

Юридический адрес: 400096, Волгоград, пр-кт Столетова, 48 б тел. +7(8442) 65-52-35

6.2. Исполнитель: муниципальное дошкольное образовательное учреждение «Центр развития ребенка № 11 Красноармейского района Волгограда» (Центр развития ребенка № 11)

Юридический адрес: 400026, Волгоградская область, Волгоград, пр-кт им. Героев Сталинграда, 58 тел. +7(8442) 69-75-90

## 7. ПОДПИСИ СТОРОН



*Жачуровская Э.В.*



*Жакипова М.А.*